

Статья 34. Язык

Настоящий Учредительный договор составлен на английском, итальянском, испанском, китайском, немецком, русском и французском языках. Экземпляр на немецком языке должен быть зарегистрирован в Германском Торговом Реестре.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

к Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

Предполагаемые годовые расходы

(млн. евро, в ценах 2005 года, исключая налоги)

Год

Подготовка

Строительство без подготовки и пусконаладочных работ

Пусконаладочные работы

Стоимость строительства

сценарий ускоренного пуска

с учетом средней годовой инфляции

сценарий ускоренного пуска

с учетом средней годовой инфляции

сценарий ускоренного пуска

с учетом средней годовой инфляции

сценарий ускоренного пуска

с учетом средней годовой инфляции

200514

14

14

14

200620,4

20,4

20,4

20,4

20073,1

3,1

10,4

10,4

13,5

13,5

20081,3

1,3

62

64,1

63,3

65,4

2009

131,9

136,9
131,9
136,9
2010
191,9
201,9
191,9
201,9
2011
182,3
202,3
182,3
202,3
2012
164,5
194,5
164,5
194,5
2013
80,7
110,7
13,7
13,7
94,4
124,4
2014
20,2
40,2
28
28
48,2
68,2
2015
5,4
20,4
7,1
10,3
12,5
30,7
2016
5
1,2
4,4
1,2
9,4
Всего38,8
38,8
849,3

986,4
50
56,4
938,1
1081,6

Примечания: 1. Потребуется дополнительные расходы, связанные с бюджетными рисками, в размере 78 млн. евро для того, чтобы обеспечить 98 процентную вероятность завершения проекта в соответствии с выделенным бюджетом даже при пессимистической оценке изменений стоимости и покрыть стоимостные риски вследствие потенциальной примерно полугодовой задержки исполнения проекта.

2. Для сценария ускоренного пуска установки затраты на эксплуатационные расходы будут расти, начиная с 2014 года до достижения ежегодного уровня в размере 83,6 млн. евро (в ценах 2005 года), а начиная с 2017 года с учетом коэффициента среднегодовой инфляции и ежегодного уровня в размере 64,2 млн. евро (в ценах 2005 года).

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4

к Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

ПЛАН РАСПОЛОЖЕНИЯ

План расположения включает в себя:

обзор туннельной системы Европейского РЛСЭ и три места (рис. 1), в которых будут сооружены надземные здания, т. е.

место XFEL: DESY-Баренфельд (рис. 2);

место XFEL: Осдорфер-Борн (рис. 3);

место XFEL: Шенефельд (рис. 4).

Рис. 1. Обзор туннельной системы и три места:

1 - помещения XFEL - Шенефельд; 2 - помещения XFEL - Осдорфер-Борн; 3 - веер туннелей; 4 - Шенефельд, земля Шлезвиг-Гольштейн; 5 - Осдорф, Гамбург; 6 - помещения XFEL - DESY-Баренфельд; 7 - Баренфельд, Гамбург; 8 - туннель линейного ускорителя.

Рис. 2. Место XFEL - DESY-Баренфельд:

1 - 5 охладителей; 2 - зал модулятора; 3 - криогенный зал; 4 - дополнительный охладитель; 5 - здание насосной; 6 - входной зал; 7 - 16 охладителей; 8 - здание насосной; 9 - зал входа к инжектору.

Рис. 3. Место XFEL - Осдорфер-Борн:

1 - входной зал 5 и ось 5; 2 - рабочая дорога; 3 - подъездная дорога; 4 - входной зал 1 и ось 1; 5 - трансформаторы.

Рис. 4. Место XFEL - Шенефельд.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

к Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

Основные правила и процедуры по вкладам в натуральной форме

1. Вкладом в натуральной форме может быть технический компонент, а также персонал, необходимый для монтажа этого компонента и встраивания его на месте строительства, или персонал, предоставляемый для выполнения специальных заданий в фазе строительства (далее - вклад).

2. Особое внимание должно быть обращено на распределение ответственности, расчет денежной (финансовой) величины вклада, проблему его недорасхода или перерасхода и разрешение споров.

3. Соглашение о вкладе для каждой задачи кроме прочего будет содержать:

техническое описание и спецификации;
календарные графики и этапы;
комплектующие узлы;
вопросы контроля качества;
испытание характеристик, приемку и пуск в работу;
системы технического и финансового контроля;
назначение ответственного технического персонала;
вопросы прав на интеллектуальную собственность.

4. Создается комитет по проверке вклада (далее - комитет по проверке), включающий в себя одного представителя от каждой Стороны и проектной группы, для подготовки предложений руководству Европейского РЛСЭ в части распределения между определенными институтами-партнерами форм и целей вклада, которое осуществляется по решению комитета.

5. Комитет по проверке стремится получить наилучшие результаты из того опыта, который имеется как у DESY, так и по всей Европе, а также в зависимости от имеющегося опыта определяет с этой целью возможный потенциальный вклад.

6. Комитет по проверке при оценке возможного распределения вклада учтет пожелание института-партнера иметь персонал и экспертов для монтажа и встраивания доставленных систем, а также для их эксплуатации. Может быть предусмотрено заключение долгосрочных договоров на техническое обслуживание.

7. Комитет по проверке определит в начале процесса необходимые спецификации на интерфейс и общие стандарты, для того чтобы расширить область потенциального вклада для обеспечения любой задачи, которая имеет прямую связь с другой задачей, элементом или компонентом.

8. При реализации вклада важна централизованная его координация, чтобы он был размещен там, где будет использован с максимальной эффективностью.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6

к Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

Расходы на подготовительную стадию, которые зачитываются как часть общей суммы расходов на строительство (млн. евро, в ценах 2005 года, исключая налоги)

Год

Итого в год

Уплачено Германией

Из чего следует учесть*

Швейцария

Франция

Швеция

Великобритания

Испания

Итого следует учесть

2005

14

13,6

13,6

0,4

14

2006

20,4

19,5
19,5
0,6
0,3
20,4
2007
14,2
12,5
1,4
0,8
0,2
0,6
0,1
3,1
2008
4,3
3
0,6
0,2
0,4
0,1
1,3
Итого
52,9
48,6
34,5
2,4
0,7
1
0,1
0,1
38,8

* Остальные 14,1 млн. евро должны будут учтены позднее.

Проект

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

конференции полномочных представителей по созданию установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

В октябре 2002 г. научно-исследовательский центр "Немецкий электронный синхротрон" (DESY) опубликовал в качестве дополнения к техническому проекту по разработке сверхпроводящего линейного ускорителя на энергию ТэВ (ТЕСЛА) техническое задание по созданию установки рентгеновского лазера на свободных электронах со специальным линейным ускорителем в отдельном туннеле.

В феврале 2003 г. Федеральное министерство образования и научных исследований Федеративной Республики Германия предложило, чтобы установка рентгеновского лазера на свободных электронах была создана как европейский проект на базе научно-исследовательского центра "Немецкий электронный синхротрон" (DESY) (г. Гамбург) и что Федеративная Республика Германия понесет

примерно половину расходов на ее строительство и ввод в эксплуатацию.

К концу 2004 года правительства восьми европейских государств (Германии, Греции, Испании, Италии, Великобритании, Франции, Швейцарии и Швеции) подписали Меморандум о взаимопонимании, в котором они согласились совместно вести подготовку к созданию установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах (далее - Европейский РЛСЭ) и, в частности, подготовить основу для межправительственного соглашения о строительстве и эксплуатации данной научно-исследовательской установки до середины 2006 года. Правительства пяти других государств (Венгрии, Дании, Китая, Польши и России) присоединились к Меморандуму о взаимопонимании в течение 2005 года, Правительство Словацкой Республики присоединилось к концу 2007 года. Вместе с Нидерландами и Европейским союзом, выполняющими роль наблюдателей, подписавшие правительства представлены в Международном управляющем комитете, который координирует подготовку к созданию Европейского РЛСЭ.

Были созданы две рабочие группы, одна - по научно-техническим вопросам, другая - по административным и финансовым вопросам. В середине 2005 года Международный управляющий комитет приступил к созданию проектной группы Европейского РЛСЭ, которая в тесном сотрудничестве с проектной группой Европейского РЛСЭ лаборатории научно-исследовательского центра "Немецкий электронный синхротрон" (DESY) подготовила уточненный технический проект, включающий в себя детализированные оценки расходов, а также проекты нормативных правовых документов (межправительственной Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах (далее - Конвенция), Учредительного договора компании "Европейский РЛСЭ ГмбХ" и внутренних правил). Международный управляющий комитет одобрил итоговый технический проект 25 июля 2006 г., а 22 сентября 2008 г. - тексты нормативных правовых документов в их практически окончательном виде.

5 июля 2007 г. представители 10 из 13 участников Меморандума о взаимопонимании подписали Коммюнике об официальном запуске Европейского РЛСЭ, в котором они совместно объявили о начале реализации проекта Европейского РЛСЭ со стоимостью затрат на строительство пусковой конфигурации в размере 850 млн. евро.

По приглашению Правительства Федеративной Республики Германия в Федеральном министерстве образования и научных исследований (г. Берлин) _____ была проведена конференция полномочных представителей по созданию (дата)

Европейского РЛСЭ (далее - конференция).

Правительства следующих стран были представлены полномочными делегатами: Венгерской Республики, Греческой Республики, Королевства Дания, Федеративной Республики Германия, Королевства Испания, Итальянской Республики, Китайской Народной Республики, Республики Польша, Российской Федерации, Словацкой Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Французской Республики, Швейцарской Конфедерации и Королевства Швеция. Полномочные делегаты вручили председателю конференции документы о своих полномочиях, которые он изучил и признал их действительными.

Конференция приняла во внимание текст Конвенции, включающий:

приложение № 1. Основные положения технического проекта Европейского РЛСЭ (часть А) и Сценарий ускоренного пуска Европейского РЛСЭ (часть В);

приложение № 2. Учредительный договор компании "Европейский РЛСЭ ГмбХ";

приложение № 3. Предполагаемые годовые расходы;

приложение № 4. План расположения;

приложение № 5. Основные правила и процедуры по вкладам в натуральной форме;

приложение № 6. Расходы на подготовительную стадию, которые зачитываются как часть общей суммы расходов на строительство.

По рекомендациям Международного управляющего комитета конференция одобрила текст Конвенции, включая шесть приложений к Конвенции, которые составляют ее неотъемлемую часть. Конференция достигла согласия, что Конвенция будет применяться временно до вступления ее в силу при условии, что временное применение соответствует законодательству государств Сторон, и с этой целью приняла резолюцию о временном применении Конвенции, приведенную в приложении к настоящему Заключительному акту.

Конференция приняла к сведению заявления Правительства Венгерской Республики, Правительства Королевства Дания, Правительства Российской Федерации, Правительства Республики Польша, Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Правительства Французской Республики, Правительства Королевства Испания, Правительства Швейцарской Конфедерации, Правительства Королевства Швеция, прилагаемые к настоящему Заключительному акту.

Конференция предложила всем правительствам, подписавшим Конвенцию, как можно скорее завершить в случае необходимости все конституционные процедуры для вступления в силу Конвенции и проинформировать об этом правительство-депозитарий (Правительство Федеративной Республики Германия).

Конференция с удовлетворением отметила, что остальные Стороны, подписавшие Меморандум о взаимопонимании, планируют присоединиться к Конвенции в течение шести месяцев.

Конференция призвала правительства других стран присоединиться к Конвенции.

В удостоверение этого полномочные представители подписали настоящий Заключительный акт. Совершено в г. Берлине "___" _____ 2009 г. на английском, испанском, итальянском, китайском, немецком, русском и французском языках, причем все тексты являются аутентичными и имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, подлежащем депонированию в архивах Правительства Федеративной Республики Германия, которое направит заверенные копии правительствам, подписавшим настоящий Заключительный акт, и правительствам, которые становятся Сторонами Конвенции.

За Правительство Венгерской Республики

За Правительство Греческой Республики

За Правительство Королевства Дания

За Правительство Федеративной Республики Германия

За Правительство Королевства Испания

За Правительство Итальянской Республики

За Правительство Китайской Народной Республики

За Правительство Республики Польша

За Правительство Российской Федерации

За Правительство Словацкой Республики

За Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

За Правительство Французской Республики

За Правительство Швейцарской Конфедерации

За Правительство Королевства Швеция

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Заключительному акту конференции полномочных представителей по созданию установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

РЕЗОЛЮЦИЯ

конференции полномочных представителей по созданию установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

Временное применение Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского

рентгеновского лазера на свободных электронах

Конференция полномочных представителей по созданию установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах:

соглашается, что с _____ статьи Конвенции о строительстве и
(дата)

эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах будут применяться временно, исходя из того, что для окончательного вступления этой Конвенции в силу должны быть выполнены соответствующие конституционные процедуры в каждой из заинтересованных стран;

предлагает национальным исследовательским институтам, советам и государственным агентствам, совместно создающим в соответствии с законодательством Федеративной Республики Германия компанию с ограниченной ответственностью "Установка Европейский рентгеновский лазер на свободных электронах ГмбХ", немедленно подписать Учредительный договор (приложение № 2 к Конвенции);

просит Правительство Федеративной Республики Германия приложить все усилия к выполнению процедурных шагов, необходимых для создания в возможно короткие сроки компании с ограниченной ответственностью "Установка Европейский рентгеновский лазер на свободных электронах ГмбХ" в качестве юридического лица.

ОДОБРЕНО

распоряжением Правительства

Российской Федерации

от 23 июля 2009 г. № 1025-р

ЗАЯВЛЕНИЕ

Правительства Российской Федерации относительно участия Российской Федерации в проекте по строительству и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах

Правительство Российской Федерации заявляет о готовности Российской Федерации участвовать в проекте по строительству и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах. При этом:

- 1) российское юридическое лицо, которое выступит в качестве участника компании с ограниченной ответственностью "Установка Европейский рентгеновский лазер на свободных электронах ГмбХ" (далее - компания), осуществит взнос на строительство установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах в размере 250 млн. евро (в ценах 2005 года) с учетом следующего: доля российского участника в капитале компании должна предоставлять такой объем прав по голосованию, при наличии которого советом компании не может быть принято решение, требующее квалифицированного большинства согласно Учредительному договору компании, в случае несогласия такого участника; при любых условиях сохраняется неизменным перечень вопросов, подлежащих одобрению этим квалифицированным большинством;
- 2) что касается процедуры, указанной в параграфе 5 статьи 5 Конвенции о строительстве и эксплуатации установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах, в отношении размера вклада Российской Федерации в эксплуатационные расходы установки Европейского рентгеновского лазера на свободных электронах, то он должен рассчитываться исходя из принципа пропорциональности объему времени использования данной установки учеными из российских научных организаций.